

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 28 janvier 2008  
Monday, January 28, 2008

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière/Clerk
Richard Guertin,	surintendant – gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent – Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques par intérim/Acting Director of Technical Services
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Manon Belle-Isle,	urbaniste/Planner
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies/Fire Chief
Gérald Campbell,	surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques / Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière  
d'ouverture.

**R-16-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que cette réunion ordinaire soit  
déclarée ouverte.

**Adoptée.**

Prayer and opening of the meeting

Councillor Sylvain Dubé recites the opening  
prayer.

**R-16-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that this regular meeting be  
declared opened.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

R-17-08

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
avec l'ajout de l'article suivant:

9.6 Flocon de neige

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

R-17-08

Moved by André Chamailard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the agenda be adopted after  
the addition of the following item:

9.6 Snowflake

**Carried.**

\*\* **L'article 5.1 est traité immédiatement.**

**Item 5.1 is discussed immediately.**

5.1 Club de hockey Midget Nation 1, réf.: Remise  
d'une bannière

Une bannière remportée par le Club de hockey  
Midget Nation 1 à la 25<sup>e</sup> édition du tournoi  
majeur de Châteauguay est présentée au  
Conseil municipal.

Midget Nation 1 Hockey Club, Re:  
Remittance of a banner

A banner won by the Midget Nation 1 Hockey Club  
at the Châteauguay 25<sup>th</sup> Edition Tournament is  
remitted to the Municipal Council.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Les conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit  
d'intérêts à l'article 7.7.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest  
with regards to item 7.7.

4. Rapport du Maire

R-17a-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le rapport du Maire soit  
reçu.

**Adoptée.**

Mayor's Report

R-17a-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the Mayor's report be received.

**Carried.**

5. Visiteurs

Visitors

5.2 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.: "La culture de  
la délinquance"

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil  
municipal.

Mr. Jean Jolicoeur, Re: "La culture de la  
délinquance"

Mr. Jolicoeur addresses the Municipal Council.

5.3 Monsieur Claude Demers, réf.:  
Parc aquatique et le rôle du Conseil  
municipal

Monsieur Demers s'adresse au Conseil  
municipal.

Mr. Claude Demers, Re:  
Water slides and Municipal Council's role

Mr. Demers addresses the Municipal Council.

6. Adoption des procès-verbaux  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes  
(Closed meetings remitted under confidential seal)

6.1 Réunion ordinaire du Conseil,  
le 17 décembre 2008  
R-18-08  
Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Regular meeting of Council,  
December 17, 2008  
R-18-08  
Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil  
et huis clos,  
le 23 janvier 2008  
R-19-08  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamillard

Special meeting of Council  
and closed meeting,  
January 23, 2008  
R-19-08  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamillard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Comité rendu du Comité plénier  
et huis clos,  
le 21 janvier 2008  
R-20-08  
Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamillard

Minutes of the Committee of the Whole  
and closed meeting,  
January 21, 2008  
R-20-08  
Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamillard

Qu'il soit résolu que les états financiers consolidés soient reçus.

Be it resolved that the consolidated financial statements be received.

Adoptée.

Carried.

7.2 **Renouvellement – Assurances générales 2008**

**R-21-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de renouveler le contrat d'assurances générales pour l'année 2008 avec la compagnie *Frank Cowan Company Limited*, par l'entremise du courtier Charbonneau Bercier Taillon, moyennant la prime annuelle de 289 101\$ plus les taxes applicables, tel que recommandé au document REC-01-08.

**Adoptée.**

**Renewal – 2008 General Insurance**

**R-21-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to renew the contract for the 2008 general insurance with the company Frank Cowan Company Limited through the broker Charbonneau Bercier Taillon for an amount of \$289,101.00 plus the applicable taxes, as recommended in document REC-01-08.

**Carried.**

7.3 **Demande d'appui, réf.: Abolition de la taxe de vente provinciale pour les municipalités**

**R-22-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la résolution de la Cité de Waterloo pour que le gouvernement provincial abolisse la taxe de vente provinciale pour les municipalités, telle que recommandée au document REC-02-08.

**Adoptée.**

**Request for support, Re: Provincial sales tax exemption for municipalities**

**R-22-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to support the resolution from the City of Waterloo requesting the Province of Ontario to fully exempt all Ontario municipalities from paying PST, as recommended in document REC-02-08.

**Carried.**

7.4 **Demande d'appui, réf.: Financement pour les infrastructures**

**R-23-08**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la résolution de la Cité de Waterloo pour que les gouvernements provincial et fédéral réexaminent le financement des infrastructures de façon à promouvoir la sauvegarde de nos infrastructures, telle que recommandée au document REC-03-08.

**Adoptée.**

**Request for support, Re: Infrastructure Funding**

**R-23-08**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to support the resolution from the City of Waterloo that both the Federal and Provincial Governments re-examine the financing of infrastructures to contribute to their sustainability, as recommended in document REC-03-08.

**Carried.**

7.5 Modification au règlement sur les règles de procédures

**R-24-08**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de modifier le règlement N° 20-2005 sur les règles de procédures à une réunion ultérieure afin de prévoir un article sur la publication sur le site internet de la ville du calendrier mensuel, d'un avis pour les réunions extraordinaires et autres modifications jugées nécessaires, tel que recommandé au document REC-05-08.

**Adoptée.**

Amendment to the procedural by-law

**R-24-08**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to amend the procedural by-law N° 20-2005 at a subsequent meeting in order to add a section concerning the publication on the Town's website of the monthly calendar, notices of special meetings and other necessary amendments, as recommended in document REC-05-08.

**Carried.**

7.6 Liste des chèques émis du 30 novembre 2007 au 10 janvier 2008

**R-25-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 30 novembre 2007 et le 10 janvier 2008 au montant de 4 463 012,79\$ soit acceptée telle que recommandée au document REC-15-08 et présentée au document AG-01-08 à l'exception des chèques N° 31018, 31098, 31200, 31357 et 31428.

**Adoptée.**

List of cheques issued from November 30, 2007 to January 10, 2008

**R-25-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the list of cheques issued between November 30, 2007 to January 10, 2008 in the amount of \$4,463,012.79 be accepted as recommended in document REC-15-08 and presented in document AG-01-08 except for cheques N° 31018, 31098, 31200, 31357 and 31428.

**Carried.**

\*\* **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.**

7.7 Chèques N° 31018, 31098, 31200, 31357 et 31428

**R-26-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que les chèques N° 31018, 31098, 31200, 31357 et 31428 soient acceptés tels que présentés au Document AG-01-08.

**Adoptée.**

Cheques N° 31018, 31098, 31200, 31357 and 31428

**R-26-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that cheques N° 31018, 31098, 31200, 31357 and 31428 be accepted as presented in document AG-01-08.

**Carried.**

\*\* **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

**Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.**

7.8 **Transfert d'emprunt, réf.: Règlement  
N° 49-2007**

**R-27-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de transférer 28 000\$ d'emprunt pour la construction de l'usine de traitement des eaux usés à la construction de la rue Stanley et ce rétroactif à la date du règlement N° 49-2007, tel que recommandé au document REC-16-08.

**Adoptée.**

**Transfer of loan, Re: By-law N° 49-2007**

**R-27-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to transfer \$28,000.00 from the loan for the construction of the water treatment plant to the construction of Stanley Street retroactive to the date of By-law N° 49-2007, as recommended in document REC-16-08.

**Carried.**

7.9 **Rapport des résolutions adoptées par le  
Conseil municipal au 17 décembre 2007**

**R-28-08**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de André Chamillard

**Qu'il soit résolu** que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 17 décembre 2007 soit reçu.

**Adoptée.**

**Report of resolutions adopted by the  
Municipal Council as of December 17, 2007**

**R-28-08**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by André Chamillard

**Be it resolved** that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of December 17, 2007 be received.

**Carried.**

7.10 **Compteurs d'eau**

**R-29-08**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de André Chamillard

**Qu'il soit résolu** d'obtenir des prix budgétaires pour l'installation de compteurs d'eau afin d'avoir les renseignements nécessaires pour présenter une demande au gouvernement pour une subvention et aussi informer la population.

**Adoptée.**

**Water meters**

**R-29-08**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by André Chamillard

**Be it resolved** to obtain budget estimates for the installation of water meters to have the necessary information to present a request for a grant to the government and to inform the population.

**Carried.**

7.11 Adoption de politiques

R-30-08

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'adopter les politiques suivantes:

Dispositions sur les avis publics;  
Délégation de pouvoirs;  
Transparence et responsabilité, et;

**Qu'il soit également résolu** que ces politiques soient traduites dans les meilleurs délais et d'afficher sur le site de la Ville la politique traitant de la transparence et responsabilité, tels que recommandés au document REC-19-08, et;

**Qu'il soit également résolu** que les avis publics qui doivent être publiés, le soient en alternance dans les journaux locaux bilingues.

**Adoptée.**

Adoption of policies

R-30-08

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to adopt the following policies:

Notice provisions;  
Delegation of powers and duties;  
Accountability and transparency, and;

**Be it also resolved** that these policies be translated as soon as possible and to put on the Town's website the policy on accountability and transparency, as recommended in document REC-19-08, and;

**Be it also resolved** that the public notices be published in the local bilingual newspapers, in rotation.

**Carried.**

7.12 Calendrier des réunions du Conseil pour le mois de février 2008

R-31-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le calendrier des réunions pour le mois de février 2008 soit accepté tel que modifié.

**Adoptée.**

Calendar of the Council meetings for the month of February 2008

R-31-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the calendar of meetings for the month of February 2008 be accepted as modified.

**Carried.**

7.13 Jour férié, réf.: Fête de la famille

R-32-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'accepter le rapport du Service des loisirs et de la culture et d'ouvrir le Complexe sportif lors de la Journée de la famille le 18 février 2008 au coût de 1 979, 75\$, et;

**Qu'il soit également résolu** d'accepter l'horaire proposé pour cette journée.

**Adoptée.**

Statutory Holiday, Re: Family Day

R-32-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to accept the report from the Recreation and Culture Services and open the Sports Complex on the Family Day on February 18, 2008 for a cost of \$1,979.75, and;

**Be it also resolved** to accept the proposed schedule for that day.

**Carried.**

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques, le 16 janvier 2008  
R-33-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Minutes of the Technical Services Committee and closed meeting, January 16, 2008

R-33-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

8.2 Sentier pédestre – bordure riveraine  
R-34-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'information soit reçue.

**Adoptée.**

Waterfront pedestrian pathway  
R-34-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the information be received.

**Carried.**

8.3 Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement

R-35-08

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** de mandater la firme C.N. Watson & Associates Ltd pour réviser et faire une mise à jour de l'étude des redevances d'aménagement de 1995 préparée par la firme C.N. Watson & Associates Ltd., tel que présenté au document REC-10-08.

**Adoptée.**

Development Charges Act, 1997

R-35-08

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** to mandate the firm C.N. Watson & Associates Ltd. for the revision and update of the study on development charges prepared in 1995 by C.N. Watson & Associates Ltd., as presented in document REC-10-08.

**Carried.**



8.4 **Amendement au règlement de zonage /  
853853 Ontario Inc. (André Desjardins) – rues  
Rupert et West**

**R-36-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le processus selon l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire soit entamé pour la demande d'amendement au règlement de zonage qui vise les lots 107, 108, 236, 237 et 238 du Plan 232 situés sur la rue West au sud de la rue Rupert, et que la réunion publique ait lieu mercredi le 20 février 2008 à 18h00, tel que présenté au document REC-11-08.

**Adoptée.**

**Zoning By-law amendment / 853853 Ontario  
Inc. (André Desjardins) – Rupert and West  
Streets**

**R-36-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the procedures under Section 34 of the Planning Act be undertaken for the request for zoning by-law amendment affecting lots 107, 108, 236, 237 and 238 of Plan 232 located on West Street South of Rupert Street, and that the public meeting be held on Wednesday, February 20, 2008 at 6:00 p.m., as presented in document REC-11-08.

**Carried.**

8.5 **Révision des frais pour les permis de  
construction**

**R-37-08**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de recevoir les propositions de modification au règlement N° 13-2006 afin de réviser les nouveaux taux aux demandes de permis sous la loi de 1992 sur le Code du bâtiment et qu'une réunion publique soit organisée en février 2008, tel que prescrit par la loi de 1992 sur le Code du bâtiment, article 7 (6), tel que présenté au document REC-12-08.

**Adoptée.**

**Revision of fees for building permits**

**R-37-08**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to receive the proposed modifications to By-law N° 13-2006 in order to revise the new fees for the permit applications under the Building Code Act, 1992 and that a public meeting be held in February 2008, as prescribed by the Building Code Act, 1992, section 7 (6), as presented in document REC-12-08.

**Carried.**

8.6 **Projet de règlement, réf.: Vitesse sur la rue  
Main**

**R-38-08**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que ce sujet soit reporté afin de consulter la Police provinciale de l'Ontario et les commerçants de la rue Main.

**Adoptée.**

**Proposed by-law, Re: Speed on Main Street**

**R-38-08**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to postpone this subject in order to obtain the opinion of both the Ontario Provincial Police and the business owners on Main Street.

**Carried.**

8.7 **Rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41**  
R-39-08  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41 soit reçu.

**Adoptée.**

**Report on Site Plan Agreements under Section 41**  
R-39-08  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the report on Site Plan Agreements under Section 41 be received.

**Carried.**

8.8 **Rapport mensuel du Service du bâtiment pour décembre 2007**  
R-40-08  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le rapport mensuel du Service du bâtiment pour décembre 2007 soit reçu.

**Adoptée.**

**Building department monthly report for December 2007**  
R-40-08  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le rapport mensuel du Service du bâtiment pour décembre 2007 soit reçu.

**Carried.**

8.9 **Sommaire des permis de construction 2007**  
R-41-08  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le sommaire des permis de construction 2007 soit reçu.

**Adoptée.**

**2007 Summary of building permits**  
R-41-08  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the 2007 summary of building permits be received.

**Carried.**

8.10 **Rapports mensuels du Service de la réglementation pour novembre et décembre 2007**  
R-42-08  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que les rapports mensuels du Service de la réglementation pour novembre et décembre 2007 soient reçus.

**Adoptée.**

**Municipal By-law Enforcement monthly reports for November and December 2007**  
R-42-08  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the Municipal By-law Enforcement monthly reports for November and December 2007 be received.

**Carried.**

8.11 **Politique sur l'utilisation des véhicules municipaux**

**R-43-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'approuver la politique N° ST-P-2002-01 (révision 2) sur l'utilisation des véhicules municipaux, telle que présentée au document REC-14-08.

**Adoptée.**

**Policy on the use of municipal vehicles**

**R-43-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to approve Policy N° ST-P-2002-01 (revision 2) for the use of municipal vehicles, as presented in document REC-14-08.

**Carried.**

8.12 **Stationnement – rue Ghislain**

**R-44-08**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de garder le statu quo concernant le stationnement sur la rue Ghislain entre la rue Duplate et la rue Gérard, tel que présenté à la recommandation no. REC-04-08, et qu'une lettre soit envoyée aux résidents du secteur visé les avisant de la décision.

**Adoptée.**

**Parking – Ghislain Street**

**R-44-08**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the status quo be maintained concerning parking on Ghislain Street between Duplate Street and Gérard Street, as presented in document REC-04-08, and that a letter be forwarded to the residents of the concerned area informing them of the decision.

**Carried.**

8.13 **Procès-verbaux du comité conjoint de recyclage du 3 décembre 2007 et du 10 décembre 2007**

**R-45-08**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'accepter les procès-verbaux du Comité conjoint de recyclage du 3 décembre 2007 et du 10 décembre 2007, tels que présentés.

**Adoptée.**

**Minutes of the Joint Recycling Committee of December 3, 2007 and December 10, 2007**

**R-45-08**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the minutes of the Joint Recycling Committee of December 3, 2007 and of December 10, 2007, as presented.

**Carried.**

8.14 **Soumissions pour les produits chimiques pour 2008-2009**

**R-46-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'approuver les soumissions conformes pour la fourniture de produits chimiques pour 2008-2009, telles que présentées au document REC-13-08.

**Adoptée.**

**Tenders for the supply of chemical products for 2008-2009**

**R-46-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to approve the conforming tenders for the supply of chemical products for 2008-2009, as presented in document REC-13-08.

**Carried.**

8.15 Pointage du rapport d'inspection 2006-2007 pour l'usine de filtration d'eau

R-47-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'information soit reçue et qu'une copie du rapport soit envoyée au Canton de Champlain.

**Adoptée.**

2006-2007 Inspection Rating Record for the Water Filtration Plant

R-47-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the information be received and that a copy of the report be forwarded to the Township of Champlain.

**Carried.**

8.16 Renouvellement du contrat avec l'Agence ontarienne des eaux pour l'usine de traitement des eaux usées

R-48-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'information soit reçue.

**Adoptée.**

Contract renewal with the Ontario Clean Water Agency for the Water Pollution Control Plant

R-48-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the information be received.

**Carried.**

8.17 Rapport pour l'usine de traitement des eaux usées pour novembre et décembre 2007

R-49-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les rapports pour l'usine de traitement des eaux usées pour novembre et décembre 2007 soit reçu.

**Adoptée.**

Reports for the Water Pollution Control Plant for November and December 2007

R-49-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the reports for the Water Pollution Control Plant for November and December 2007 be received.

**Carried.**

8.18 Rapport mensuel pour l'usine de filtration d'eau pour décembre 2007

R-50-08

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le rapport mensuel pour l'usine de filtration d'eau pour décembre 2007 soit reçu.

**Adoptée.**

Monthly report for the Water Filtration Plant for December 2007

R-50-08

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the monthly report for the Water Filtration Plant for December 2007 be received.

**Carried.**

9. Loisir, culture et patrimoine

9.1 Compte rendu du Comité des loisirs, de la culture et du patrimoine, le 14 janvier 2008

R-51-08

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Recreation, Culture and Heritage

Minutes of the Recreation, Culture and Heritage Committee, January 14, 2008

R-51-08

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

9.2 Rapport d'activités pour le mois de décembre 2007

R-52-08

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que le rapport d'activités du Service des Loisirs et de la Culture pour le mois de décembre 2007 soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Report of activities for the month of December 2007

R-52-08

Moved by André Chamailard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the Recreation and Culture Department Activity Report for the month of December 2007 be accepted as presented.

**Carried.**

9.3 Partenariat avec le Centre Culturel Le Chenail

R-53-08

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'appuyer le Centre culturel Le Chenail dans sa réalisation des spectacles qui seront présentés dans le cadre du Flocon de Neige et qu'un rapport soit préparé en ce qui a trait aux services rendus par la Ville, le tout tel que présenté au document REC-07-08.

**Adoptée.**

Partnership with "Le Centre Culturel Le Chenail"

R-53-08

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to support *Le Centre culturel Le Chenail* in the organization of shows which will be presented during the Snowflake festivities and that a report be prepared concerning the services offered by the Town, as presented in Document REC-07-08.

**Carried.**

9.4 **Fête du Canada**

**R-54-08**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le Trésorier à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury à Patrimoine canadien dans le cadre du programme Le Canada en fête, le tout tel que présenté au document REC-08-08.

**Adoptée.**

**Canada Day**

**R-54-08**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize the Treasurer to submit a funding application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to Canadian Heritage for the project entitled Celebrate Canada, as presented in Document REC-08-08.

**Carried.**

9.5 **Comité du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'incorporation de la ville de Hawkesbury**

**R-55-08**

Proposé par André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** qu'un Comité soit mis sur pied à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'incorporation de la Ville de Hawkesbury dont le mandat est d'amorcer la planification et l'organisation des activités, le tout tel que présenté au document REC-09-08.

**Adoptée.**

**Committee of the 150<sup>th</sup> Anniversary of the incorporation of the Town of Hawkesbury**

**R-55-08**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to establish a Committee for the 150<sup>th</sup> anniversary of the incorporation of the Town of Hawkesbury with the mandate to begin the planning and organization of activities, as presented in Document REC-09-08.

**Carried.**

9.6 **Flocon de neige**

Madame le Maire invite la population à participer au carnaval Flocon de neige.

**Snowflake**

The Mayor invites the population to participate to the Snowflake Carnival.

10. **Services d'incendie et d'urgence**

Aucun sujet.

**Fire Protection and Emergency Services**

No subject.

11. **Développement économique**

Aucun sujet.

**Economical Development**

No subject.

12. **Règlements**

**By-laws**

12.1 **N° 1-2008** pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2008.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 1-2008** to authorize a temporary loan from the National Bank of Canada for the year 2008.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

12.2 N° 2-2008 pour établir le taux de taxations  
intérimaires pour l'année 2008.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 2-2008 to provide for interim tax levies for the  
year 2008 for the Town of Hawkesbury.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

12.3 N° 3-2008 pour amender le règlement  
N° 49-2007.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 3-2008 to amend By-law N° 49-2007.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

12.4 N° 4-2008 pour modifier l'annexe "VII" du  
règlement N° 28-2005 qui régit la circulation  
dans la ville de Hawkesbury.

Ce sujet a été tablé.

N° 4-2008 to amend Schedule "VII" of By-law  
N° 28-2005 regulating traffic on highways in the  
Town of Hawkesbury.

This item has been postponed.

12.5 N° 5-2008 pour abroger le règlement N°  
30-2007.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 5-2008 to repeal By-law N° 30-2007.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

12.6 N° 6-2008 pour abroger le règlement N°  
63-2003.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 6-2008 to repeal By-law N° 63-2003.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

12.7 N° 7-2008 pour autoriser une entente modifiée  
avec l'Agence ontarienne des eaux.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 7-2008 to authorize an amending agreement  
with the Ontario Clean Water Agency.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

13. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

No subject.

14. Huis clos

Aucun sujet.

Closed Meeting

No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 8-2007 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 8-2007 to confirm the proceedings of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

16. Ajournement

**R-56-08**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Adjournment

**R-56-08**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 20h50.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 8:50 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**3<sup>e</sup>  
3<sup>rd</sup>**

**JOUR DE  
DAY OF**

**MARS  
MARCH**

**2008.  
2008.**

---

**Maire  
Mayor**

---

**Greffière  
Clerk**